



## النافذة العُصراء

(الشاعرة: محمدجواد غفورزاده (شقيق))

(المترجم: كمال السيد)

(المصورة: سارة خجسته - ياسمن موحد - هديّة رجب نيا)



العتبة الرضوية المقدسة

معاونية الإعلام و العلاقات الإسلامية

الحرم الطاهر للإمام الرضا عليه السلام،

صحن الجمهورية الإسلامية،

مديرية الزوار غير الإيرانيين، ص.ب: ٣١٣١-٩١٣٧٥

الهاتف: ٩٨٠٥١-٣٢٠٠٢٤٢٥-٣٢٢٥٩٠٩٠

الفاكس: ٩٨٠٥١-٣٢٢١٩٩٠٠

الإيميل: iro@imamrezashrine.com

الموقع: www.imamrezashrine.aqr.ir



العتبة الرضوية المقدسة

معاونية الإعلام و العلاقات الإسلامية





الشموس



بسم الله



سرسناسه: غفور زاده، محمد جواد، - ۱۳۲۲)  
عنوان قرار دادی: شریح سینر، عربی،  
عنوان و نام پدید آور: النافذة الخضراء، شاعر: محمد جواد غفور زاده (شقق)،  
مترجم: کمال السید، به سفارش مدیریت ژانرین غیر ایرانی آستان قدس رضوی  
مشخصات نشر: مشهد: انتشارات قدس رضوی، ۱۳۹۴.  
مشخصات ظاهری: ۴ (ص)، : مصور (رنگی)  
شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۹۹-۱۰۲-۷  
وضعیت فهرست نویسی: قیپا  
یادداشت: گروه سنی: پ، ج.  
موضوع: علی بن موسی (ع)، (اهم هشتم، ۲۰۳-۱۵۳) ق. - شعر  
موضوع: شعر کودکان  
شناسه افزوده: خجسته، ساره، - ۱۳۶۷، تصویرگر  
شناسه افزوده: موحّد، یاسمن، - ۱۳۶۶، تصویرگر  
شناسه افزوده: السید، کمال، - ۱۳۳۶، مترجم  
شناسه افزوده: انتشارات قدس رضوی، ۱۳۹۴؛ مدیریت ژانرین غیر ایرانی.  
رده بندی دیویی: ۸۰۵.۷۷۴ ح ۳۹۴  
شماره کتابشناسی ملی: ۳۶۳۱۴۶۴

النافذة الخضراء

(الشاعر: محمد جواد غفور زاده (شقق)  
المترجم: کمال السید، مدیریت ژانرین غیر ایرانیین  
الرسوم: سارة خجسته، یاسمن موحّد، هدیة رجیب نیا  
الطبعة: مؤسسة القدس الثقافية  
الطبعة الأولى: ۱۴۳۷ هـ - ق - ۲۰۱۵ م  
عدد النسخ: ۵۰۰۰

# النافذة الخضراء

الشاعر: محمد جواد غفور زاده (شقق)

المترجم: کمال السید

المصور: سارة خجسته - یاسمن موحّد - هدیة رجیب نیا





كان ما كان  
في ذلك المكان  
تحت ظلال الفجر  
على أجنحة النور

في ألق النهار  
وقد تألقت الأنوار  
صبي جالس بانكسار  
على كرسي دوار

جالس منذ سنين  
صوته فيه أنين

يرنو إلى الأب  
بنظرة مفعمة بالحب  
وأمه الحنون  
تغمره بالعطف  
وتدمع العيون



مرّت ثلاثة أيام  
في مرقد الإمام  
يذرف الدمع الحزين  
مثل أطيّار الحمام

انبعثت آهة الفؤاد  
إنه يطلب المراد  
جاء يهنو إلى الأمام  
نحو سيدنا الإمام



صاح: يا قبلة النفوس!  
آه يا شمس الشمس  
أيها الراقد في أرض طوس

لست أقوى على القيامِ  
أيها الرضا يا إمامي  
جئت أطلب الشفاء  
منك يا نور السماء



فجأة في قلبه الصغير  
شع نوراً أي نور  
وبصوت كالخريف  
جاء ما يشبه النداء







أيها الطفل قيام!  
انتهى ألم الجلوس  
وسرى الدفء  
فى النفوس



فى مكان بأرض طوس  
 حين نور من السماء  
 شع من شمس الشموس